

NOTICIAS REGIONALES

AMÉRICA LATINA

Editorial

El año 2023 ya quedó en el pasado, pero haciendo un balance fue un año intenso, con muchas actividades que nos enriquecieron a todos. En lo personal destaco la posibilidad de haber asistido a la reunión de redactores en St. Gallen/Suiza, en el mes de agosto y de acompañar en distintos momentos del año, a las instituciones suizas de Argentina y Chile.

En el mes de septiembre compartí la Primavera Suiza en la Provincia de Córdoba, en las reuniones de las dos instituciones nacionales de Argentina: FASRA y EVA y en octubre, con los suizos de Ushuaia en el fin del mundo.

En el mes de noviembre estuve presente en el Encuentro de Colectividades Suizas en Valdivia/Chile, con un interesante lema relacionado con los jóvenes, continuadores de las asociaciones suizas. Momento de contactos

e intercambios que me permitieron visualizar proyectos futuros y compartir con las autoridades de la Embajada de Suiza.

Quiero darle la bienvenida en nuestras Noticias Regionales a un importante proyecto solidario suizo-paraguayo que lo leerán a continuación: “Semillas de Conciencia”.

Importante: convoco a las pequeñas y medianas empresas y clubes suizos a colaborar con pequeños anuncios y/o publicidades a fin de colaborar con la edición de Panorama Suizo. Costos reducidos en un 50%. Consultar por mail.

Seguimos marchando con optimismo y compromiso.

¡Bienvenido 2024!...



MARÍA CRISTINA THEILER,
REDACTORA «NOTICIAS
REGIONALES AMÉRICA
LATINA»

Paraguay: Asunción
Association “Graines de Conscience-Suisse”
Asociación “Semillas de Conciencia-Suiza”



“Graines de Conscience - Suisse” o “Semillas de Conciencia - Suiza” fue constituida el 10 de agosto de 2022 como asociación sin fines de lucro, retomando las actividades de la “Association Suisse-Pa’i Puku” (ASPP) que apoyaba, principalmente a través del patrocinio, la escolarización de niños y jóvenes en el Centro de Formación Pa’i Puku, situado en el Km 156 de la Ruta Transchaco, en Paraguay.

El objetivo de “Semillas de Conciencia - Suiza” es animar e inspirar a niños y jóvenes para que desarrollen su potencial y ayudarles a hacer realidad sus sueños y visiones.

Para alcanzar este objetivo, la Asociación desarrolla y apoya proyectos relacionados con la educación para la salud, el deporte y actividades recreativas, la creatividad y sensibilización

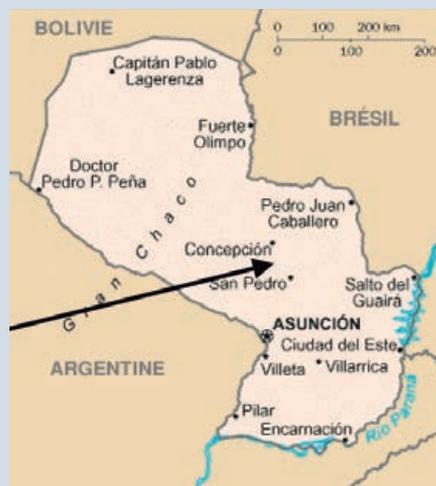
artísticas, a las diferencias culturales, a la protección del medio ambiente, a la igualdad entre los seres humanos. Promueve los intercambios culturales y colabora con otras organizaciones que persiguen objetivos similares.

Breve historia:

La Asociación se creó tras la disolución de la ASPP, a través de la cual, su presidenta Bénédicte Baechtold, había pasado tres meses en el Centro de Formación como voluntaria, en 2018. A su regreso a Suiza, Bénédicte se incorporó al Comité de la ASPP. Tendría que haber regresado a Paraguay en marzo de 2020 para gestionar los proyectos, pero se anuló por la pandemia. En 2022, la ASPP se disolvió y se creó “Graines de Conscience-Suisse/Semillas de Conciencia-Suiza” para continuar el seguimiento del patrocinio de escolares paraguayos y desarrollar otros proyectos de apoyo.

Contexto:

El Centro de Formación Pa’i Puku está situado en el Gran Chaco, una región notoriamente inhóspita donde sólo vive el 5% de la población de Pa-



raguay. Alberga entre 320 y 350 alumnos durante todo el curso escolar, de febrero a noviembre. Las familias de los jóvenes residentes son principalmente empleados de las grandes explotaciones agrícolas de la región y viven a cientos de kilómetros de la escuela, dispersas por esta inmensa región. Además de la escolarización obligatoria según el sistema paraguayo, el Centro ofrece formación profesional básica en carpintería, electricidad, plomería, costura, peluquería, economía doméstica y atención sanitaria primaria y preventiva.

Actualidad y proyectos futuros:

Entre finales de 2022 y principios de 2023, la presidenta pasó algunos meses en

Paraguay, durante los cuales pudo visitar en varias ocasiones a los residentes del Centro y mantener un estrecho contacto con todos los responsables y jóvenes apadrinados. En particular, el 17 de marzo de 2023, estuvo presente en la “Fiesta de Bienvenida Suiza” que se organiza desde hace varios años, al inicio del año escolar, para alegría de todos los jóvenes residentes.

Proyectos:

- Desarrollar más padrinazgos para niños y jóvenes que viven en el Centro de Formación Pa’i Puku, situado en el Km 156 de la Ruta Transchaco, en Paraguay. Este apoyo financiero permite a las familias de los trabajadores agrícolas de la región del Chaco, enviar a sus hijos a la escuela. Cada año, los padrinos suizos pagan el equivalente a un año de escolarización de un niño o joven, hasta el final del sistema educativo obligatorio paraguayo.

- Apoyar un programa de promoción del arte y la cultura. Los jóvenes del Centro pudieron empezar el año con clases de guitarra, canto y baile. Un profesor de guitarra y canto llega al Centro dos días a la semana para dar clases. Otro profesor de baile da clases todos los días y prepara a los jóvenes para que actúen en los festivales locales. El apoyo de “Semillas de Conciencia-Suiza” permitirá mantener las guitarras existentes y comprar el material necesario y suficiente para seguir con el programa por un mínimo de tres años.

- Establecer cursos de informática durante un mínimo de 3 años. Para cumplir con este proyecto, es necesario adquirir material informático adecuado y remunerar a un profesor calificado.

- A más largo plazo, la ambición de la Asociación es crear un ‘centro de estudios’ o ‘espacio de vida estudiantil’ para los jóvenes estudiantes de las zonas rurales que inician estudios superiores, a fin de garantizarles alojamiento y comidas regulares cerca de

su lugar de estudios. La gran mayoría de los estudiantes tienen que combinar el trabajo a tiempo completo con sus estudios universitarios para poder pagar el alojamiento y la comida. El resultado es un alto índice de fracaso y abandono escolar en el país.

Los invitamos a seguir nuestras actividades y proyectos a través del sitio web de la Asociación: www.grainesdeconscience-suisse.ch

Noche Paraguaya-Primera noche de apoyo a la Asociación “Semillas de Conciencia-Suiza”

El viernes 1° de diciembre 2023, “Semillas de Conciencia-Suiza” organizó su primera velada de apoyo a sus actividades, en el Château de Luins/ Cantón de Vaud. La primera parte de la velada estuvo a cargo de su presidenta, Bénédicte Baechtold, quien presentó la Asociación y sus proyectos. Momento en el que el público, compuesto por familiares y amigos de los miembros del comité, tuvo la oportunidad de formular preguntas.

La presentación fue seguida por una cena-aperitivo con la actuación del trío musical paraguayo “Paraguái Sapukái”, dirigido por Rubén Domínguez.

Después de este evento, Bénédicte viajó a Paraguay donde permanecerá unos meses.

Integrantes del Comité de la Asociación:

El comité está integrado por tres miembros: el Sr. Patrick Rosselet, quien apoyó a la antigua ASPP apadrinando niños, gestiona las cuentas de la Asociación. El Sr. Eduardo Nüesch, antiguo miembro del comité de la ASPP, suizo-argentino, casado con una paraguaya, gestiona las relaciones de la Asociación y busca nuevos contactos para posibles proyectos. Y la Sra.



La región del Chaco paraguayo



Fiesta de bienvenida



Estudiantes con regalos recibidos en la Fiesta de bienvenida con la presidenta, Bénédicte Baechtold



Bénédicte con un grupo de jóvenes apadrinados



El comedor del Centro

Noche Paraguaya: Bénédicte Baechtold presentó la Asociación y sus proyectos



Noche Paraguaya: actuación del trío musical "Paraguái Sapukái"



Bénédicte Baechtold, presidenta de la nueva Asociación, viaja regularmente a Paraguay para supervisar las actividades y mantener un contacto directo con las personas involucradas en los distintos proyectos.

Bénédicte Baechtold nació y creció

en Suiza. Fue a Paraguay por primera vez en el año 2018, como voluntaria en el Centro de Formación Pa'i Puku, a través de la "Association Suisse-Pa'i Puku" (ASPP). Su estadía en el chaco paraguayo la marcó profundamente. Al volver a Suiza sabía que regresaría a Paraguay, sin saber cómo ni cuándo. También se sintió profundamente conmovida por la cantidad de niños que mendigaban en las calles de Asunción. Fue entonces cuando se le ocurrió una idea insólita: crear un centro de acogida que ofreciera una serie de actividades creativas, deportivas y educativas para sacar a estos niños de su dura realidad.

Fue en 2022 cuando su sueño comenzó a tomar forma. En el transcurso de los debates vinculados a la disolución de la ASPP, surgió la idea de crear una nueva estructura que asumiera las actividades de la citada asociación. Y en agosto de 2022 se constituyó la asociación "Semillas de Conciencia-Suiza".

Al crear la nueva Asociación, se amplió la visión. El sueño era contribuir a un mundo más unido y compasivo, creando vínculos y puentes entre culturas, y la causa de los niños y los jóvenes era prioritaria ya que son un terreno para nuevas posibilidades. El objetivo de "Semillas de Conciencia-Suiza" es animar, inspirar y apoyar especialmente a niños y jóvenes con recursos más modestos, a seguir sus sueños y realizar su potencial.

A finales del 2022, Bénédicte volvió a Paraguay para quedarse un mes, pero prolongó su estadía con la intención de sumergirse en la cultura, entender a la gente y su forma de vivir. Lo que más le atrae de este proyecto es la riqueza de los encuentros interculturales.

Desde principios de diciembre de 2023 está de regreso en Paraguay para desarrollar los proyectos en curso de "Semillas de Conciencia-Suiza". Sigue el sueño de crear un centro de acogida para niños de la calle en Asunción y aprovechará esta nueva estadía de va-

rios meses para investigar el tema.

Estimados lectores:

En mi último viaje a Suiza, en agosto de 2023, sabiendo que Bénédicte estaba en Suiza, nos comunicamos en varias oportunidades como para encontrarnos y conversar sobre este proyecto. Por distintos motivos, no fue posible. Sí lo hicimos por video llamadas. Tenía mucho interés en publicar el proyecto solidario de una suiza, en Paraguay, uno de los países de nuestra región. Le hice muchas preguntas y nos escribimos varios e-mails hasta darle una redacción definitiva a esta nota, que quiero cerrar con sus palabras textuales:

"María Cristina Theiler me preguntó por el significado del nombre "Semillas de Conciencia". No fue una reflexión racional, y cuanto más lo pienso, más sentido tiene el nombre, con mi visión de la vida y del mundo: todos estamos aquí para inspirarnos unos a otros, la belleza de la vida es esta evolución constante. Y me encanta la idea de sembrar las semillas de nuestra propia música.

Una vez leí -no recuerdo el autor- una frase que decía "Formamos parte de la inmensa orquesta que es el Universo y cada uno de nosotros tiene su propia nota, su propia música que tocar, única en su género, para que la orquesta sea armoniosa".

Esto me inspira para seguir sembrando con mi música, semillas de benevolencia y unicidad y a inspirarme en todas las personas que me rodean y que encuentro en mis aventuras".

Contactos:

Association Graines de Conscience-Suisse/Asociación Semillas de Conciencia-Suiza | Route du Village 19, 1184 Luins

Tel: +41 78 920 97 61 |

contact@grainesdeconscience-suisse.ch

(MARÍA CRISTINA THEILER-BÉNÉDICTE BAECHTOLD)

Argentina: Buenos Aires Embajada de Suiza "Saludo de fin de año a los suizos en Argentina"

¡Apreciados y apreciadas compatriotas, descendientes y amigos y amigas de Suiza!

Un año colmado de trabajo y eventos está por terminar. Quisiera agradecer al equipo de la Embajada, de la Cámara de Comercio/CCSA y de la Federación/FASRA por el incansable compromiso y su excelente labor a lo largo de 2023. Cumplimos con nuestro objetivo común, es decir, fomentar aún más las excelentes relaciones entre Argentina y Suiza, intensificando la muy estrecha colaboración entre la Cámara, la Federación y la Embajada – ¡los tres pilares de la presencia suiza en Argentina!

Realizamos varios eventos y acciones juntos, como el Swiss Camp, el Taller de historiadores sobre la inmigración suiza, Acciones Positivas, Eco-suiza, y la Fiesta Nacional. Desde la Embajada se pueden destacar diversos programas de cooperación y de intercambio cultural, la "Jungbürgerfeier", los Días Consulares en Asunción, en Montevideo y en Ruiz de Montoya, la visita de la Viceministra de Economía de Suiza, y la firma del acuerdo bilateral en materia de servicios aéreos regulares.

Con el nuevo Gobierno en Argentina, que alienta el esfuerzo y promueve la austeridad, la cultura de trabajo, que trajeron los inmigrantes europeos hace más de 150 años, va a tener un rol fundamental en la "nueva" Argentina. Vamos a tener un 2024 lleno de desafíos. Nosotros en la Embajada nos preparamos para recibir visitas de delegaciones legislativas y de gobierno de alto rango. Esperamos también poder firmar nuevos convenios bilaterales en materia de seguridad social con Argentina y de libre comercio con los países del Mercosur. Vamos a acompañar a nuestra colectividad en el Swiss Camp 2024 y las celebraciones de los 150 años de las Asociaciones suizas en Córdoba y en Esperanza; y a recibir al Instituto de Línea Cuchilla de Misiones como invitado especial de la Fiesta Nacional Suiza.

Me siento muy contento de tener -gracias a todas y todos ustedes- un crecimiento continuo promoviendo espacios que enriquezcan las relaciones bilaterales de nuestras dos naciones amigas.

¡Les deseo a todas y a todos muy Felices Fiestas y un 2024 lleno de éxitos, de felicidad y de buena salud!

HANS-RUEDY BORTIS
EMBAJADOR DE SUIZA EN ARGENTINA



Cónsul Danilo
Clément en su oficina



Museo Marítimo



Representantes de la
colectividad suiza

Tierra del Fuego, Ushuaia Presencia suiza en el fin del mundo

Ushuaia, capital de la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, surge el 12 de octubre de 1884 con la creación de la Subprefectura de Ushuaia, primera representación oficial del Gobierno Argentino sobre el asentamiento de la antigua misión anglicana de Thomas Bridges. Está ubicada en la costa sur de la Isla Grande de Tierra del Fuego que da a la bahía, en el Canal de Beagle, rodeada por la cadena montañosa del Martial. Además de ser un centro administrativo es un nodo industrial, portuario y turístico.

En el mes de octubre viajé allí para participar en un evento familiar y la oportunidad fue propicia para contactarme con la colectividad suiza radicada en la ciudad.

Tomé contacto con Danilo Clément quien vive en Ushuaia desde 1981, fue corresponsal de la Embajada de Suiza desde 1995 y desde el 2 de junio de 2014 asumió el cargo de Jefe del Consulado de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur y Provincia de Santa Cruz, primera representación de Suiza en la Patagonia. Tuve la oportunidad de conversar con él y compartir con su familia, su esposa Verónica y su hija Clarisa. Su función es asistir a los suizos residentes y turistas, responder a sus requerimientos por diferentes motivos y representar a Suiza ante las autoridades locales y provinciales. Estimó que integran la colectividad suiza en la región un centenar de personas, considerando a suizos/as y descendientes. En su ciudad de residencia, organiza las reuniones de camaradería, la participación en Feria de Colectividades y del desfile con motivo de la Fiesta de fundación de la ciudad, el 12 de octubre de cada año, entre otras tareas.

Danilo es originario de Champéry/Valais; su abuelo Ignacio Clément emigró a Argentina en el S. XX. Es, además co-fundador y Director del Museo Marítimo de Ushuaia, en el presidio, cargo que desempeña desde 2019.

Mi viaje coincidió con la Fiesta de Ushuaia que el 12 de octubre de 2023 celebró los 139 años de su creación. La Secretaría de Cultura de la ciudad organizó varios eventos conmemorativos que culminaron con el desfile cívico militar en la Avenida Maipú, una arraigada tradición que une a la comunidad. En este evento que trasciende generaciones, participaron instituciones educa-

tivas, sociales, culturales, deportivas, ONGs e intermedias, antiguos pobladores y también, las colectividades de países extranjeros que tuvieron su espacio y reconocimiento ya que están integradas a la ciudad con sus propias identidades. Suiza estuvo presente con una pequeña delegación encabezada por el Sr. Cónsul de Suiza, acompañado por su familia, además de Mercedes y Mario Leuenberger del Cantón de Berna con la bandera de Suiza; bandera del Cantón de Valais y traje típico portado por la joven Clarisa Clé-

ment. Una emoción para mí, acompañarlos en este evento tan relevante.

El cierre de los festejos se coronó con la presencia de la Fragata Libertad, buque escuela de la Armada Argentina que arribó a Ushuaia el 11 de octubre en el final de su viaje de instrucción N° 51. Anclada en la bahía, dio marco al festejo de la ciudad y con su velamen desplegado al viento partió hacia su destino final, el Puerto de Buenos Aires.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Entre Ríos, Villa Elisa/San José Entidades Valesanas Argentina E.V.A.



Homenaje al Presbítero Juan Esteban Rougier - Última reunión de 2023

El sábado 11 de noviembre de 2023, Entidades Valesanas Argentinas E.V.A. en el año de su 30° aniversario, realizó en el cementerio de Villa Elisa (Provincia de Entre Ríos) un homenaje al Padre Juan Esteban Rougier quien, junto con Alexandre Carron, fueron los “hacedores de reencuentros” entre los descendientes de suizo-valesanos emigrados en el S. XIX y sus familias de origen en Suiza.

Inició el homenaje el Prof. Carlos Pralong, presidente de E.V.A., a continuación, hicieron uso de la palabra el historiador Prof. Alejandro González Pavón, la Sra. Intendente de Villa Elisa Susana Lambert, en representación del Centro Valesano Villa Elisa, el Sr. Cristian Moren, Fernanda Sarthou, del Centro Valesano de Colón y finalmente, se refirió al presbítero homenajeado y dio su bendición, el Párroco de Villa Elisa Daniel Zimmerman. Se depositaron ofrendas florales en la tumba que guarda sus restos. Participaron familiares y allegados al Padre J.E. Rougier e integrantes de las instituciones de E.V.A.

Luego del homenaje en el cementerio, un grupo visitó el Museo “El Por-



venir” para trasladarse a continuación a la Casa-Administración de la Colonia San José donde se realizó el almuerzo y a las 15 hs se dio inicio a la última reunión del año.

La presidenta del Centro Valesano San José, Sra. Gloria Ballay, dio la bienvenida a los asistentes y lo propio hizo el presidente de E.V.A., Sr. Carlos Pralong quien recordando a Alexandre Carron expresó... “Todos nosotros pertenecemos al segundo acto de lo que fue la epopeya suizo-valesana en Argentina... somos responsables de continuar con el mensaje que nos dejaron nuestros antepasados.”

A continuación, M. C. Theiler hizo referencia a estos dos grandes “hacedores de reencuentros”: Alexandre Carron y Juan Esteban Rougier, en presencia de los dos banners que reseñan sus trayectorias.

Los homenajes comenzaron el 1° de agosto en la Fiesta Nacional de Suiza que organizó la Embajada de Suiza en el Palacio San Miguel. En esa oportunidad y en conjunto con FASRA se homenajeó a Alexandre Carron en el marco del cierre de la Muestra de Escritores e Historiadores. EVA diseñó y



presentó un banner y un video que reseñan la trayectoria y su gran aporte para quienes buscaban sus orígenes en Suiza.

Se presentó el banner del Presbítero Juan Esteban Rougier, un caminante que ha hecho historia. Se leyeron los textos de Gloria Ballay y Olga Bonvin que acompañan la foto central, se mencionó la bibliografía editada por el sacerdote, se destacó su misión pastoral como párroco de Villa Elisa y Colón, su vinculación con instituciones de EVA y sus viajes a Suiza.

Se aprobó el acta de la reunión anterior y se consideraron los siguientes proyectos en desarrollo: Revista 30 años de EVA en la que se publicarán los hitos destacados de la institución en el año 2023 con predominio de imágenes por sobre los textos; segunda edición del libro “Recetas de nuestras

Homenaje en el Cementerio de Villa Elisa

Reunión en la Casa-Administración Colonia San José

Presidentes y delegados de EVA



abuelas suizas” con algunas modificaciones y el agregado de un apéndice con recetas de elaboración sencilla para los niños; Viaje al Valais volvió a plantearse la posibilidad de concretarlo en 2024, previo relevamiento de interesados y presupuestos de pasajes aéreos y estadía; Centro de Documentación, el proyecto ya iniciado está en la etapa de traducción de los documentos escaneados, con el objetivo de incluirlos en el Archivo de la Mediateca de Sion/Valais.

Luego del informe de tesorería, se estableció que la próxima Reunión/Asamblea se realizará el 13 de abril de 2024 en la ciudad de Rosario (Provincia de Santa Fe). Anfitriones: AVA Asociación Valesana-Argentina de Rosario.

El final de la jornada de homenaje y reunión fue en el Museo Histórico Regional de la Colonia San José, con una cena de camaradería en la “Cocina de la Abuela”.

Buenos Aires
Federación de Asociaciones Suizas
de la República Argentina
F.A.S.R.A.
Cuarta reunión
del Consejo Ejecutivo



El sábado 25 de noviembre de 2023 se realizó la cuarta reunión del Consejo Ejecutivo de F.A.S.R.A en las instalaciones del Club Suizo de Buenos Aires (Tigre), institución anfitriona del encuentro que se destaca por la práctica del remo, deporte muy desarrollado en la zona de los ríos del Delta del Río Paraná.

Integrantes del Consejo Directivo, María Rosa Zenclussen-presidente, Guillermo Páez-vicepresidente, Horacio Roullier-secretario y Carola Steer-tesorera llevaron adelante el desarrollo del Orden del día. En su modalidad “híbrida” participaron presidentes y delegados de las instituciones suizas de Argentina que integran



Reunión en el Club Suizo de Buenos Aires

FASRA, en forma presencial y virtual.

La reunión se inició con las palabras de bienvenida de la Sra. Gloria Rodríguez Burmester, presidente del Club Suizo de Buenos Aires. El desarrollo del Orden del día comenzó con la información sobre la correspondencia recibida y emitida y la aprobación del acta de la reunión anterior. Se dio la bienvenida a una nueva institución federada, la Sociedad Suiza de Marcos Juárez (con esta incorporación, suman 30 las instituciones que integran FASRA)

Se analizaron y evaluaron los proyectos en desarrollo, comenzando por el Swiss Camp 2024-9ª Edición que se realizará en la ciudad de Baradero (Provincia de Buenos Aires) del 28.01 al 04.02. Proyecto que ya cuenta con 50 inscriptos y despierta gran interés en los niños y jóvenes de las instituciones federadas.

Otro proyecto evaluado fue “De Suiza a Argentina-Mujeres que dejan



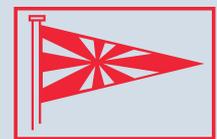
huellas” que ya ha presentado a mujeres destacadas de la colectividad y continúa. A continuación, se trató el proyecto Patrimonio Suizo en Argentina-Museo virtual que ya tiene presencia en las redes sociales y Prácticas Deportivas para reunir a la colectividad suiza a través del Faustball y Ajedrez.

Finalizado el análisis de los proyectos mencionados y otros con menor tiempo de desarrollo, se comentó el Informe de Alexia Berni, representante de los suizos/as de Argentina ante el CSE-OSE, quien en agosto de 2023 participó en St. Gallen/Suiza en el 99º Congreso de los Suizo en el Extranjero. Argentina fue representada por tres delegados titulares y un delegado suplente.

Luego del informe de tesorería se estableció el cronograma de reuniones 2024.

Finalizando el encuentro, se compartió en el lugar un almuerzo.

Club Suizo de Buenos Aires
Almuerzo de fin de año e inauguración de la temporada de verano



CLUB SUIZO
DE BUENOS AIRES

El domingo 3 de diciembre de 2023, en sus instalaciones de calle Lavalle 115, a orillas del Río Tigre, se realizó el almuerzo de fin de año con socios del club y amigos de la institución. Ocasión en la que también se dio por inaugurada la temporada de verano habilitando la piscina. Asistieron el Sr. Embajador de Suiza en Argentina, Hans-Ruedi Bortis y su esposa Sra. Mónica Lofruscio.

La Sra. Gloria Rodríguez Burmester dio la bienvenida y a continuación el Sr. Embajador saludó a los asistentes.



Grupo de percusión



Presentación del ballet "Angelitos Alpinos"

Luego del almuerzo se realizó la tradicional tómbola cuyos premios fueron donados por la Embajada de Suiza, empresas suizas y socios del Club Suizo. La alegría del baile y la mú-

sica suiza se hizo presente con la actuación de "Angelitos Alpinos" que brindó un espectáculo lleno de color y alegría. Especial interés despertó el grupo de percusión con cucharas, los acordeones interpretados por los jóvenes Eduardo Welchen y Joaquín Freire y la "tricha", ejecutada por Juan Ignacio Kuchen. Este instrumento de percusión es de madera y tiene su origen en los primeros tiempos de la Colonia San Jerónimo Norte, fundada por suizo-valesanos en 1858; acompañaba en percusión -también lo hacían con escobas- los sonidos del acordeón.

Cuerpo de baile "Angelitos Alpinos"



Representando a la Asociación Suiza Helvetia y a la Municipalidad de la ciudad de San Jerónimo Norte, el

Cuerpo de baile "Angelitos Alpinos" está integrado por niños y jóvenes de la localidad, dirigido por la Profesora Gladis Wolter. Desde su creación en el año 2005, llevan la alegría y sus bailes a distintos lugares: Fiesta del Inmigrante (Misiones), Villa General Belgrano (Córdoba), Colonia Suiza Nueva Helvecia (Uruguay), aldeas de la Provincia de Entre Ríos y localidades de la Provincia de Santa Fe.

Su actividad no se limita sólo a los escenarios, también dedican su tiempo en colaborar con escuelas de discapacitados y visitar hogares de abuelos con quienes comparten su música, creando momentos solidarios de alegría. Este compromiso con la comunidad ha convertido a "Angelitos Alpinos" en un referente cultural y social, demostrando que la música es una poderosa herramienta para confraternizar, compartir y transmitir alegría.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Uruguay: Montevideo Paraguay: Asunción Embajada de Suiza ante Uruguay y Paraguay Conciertos de la banda multicultural JMO en Uruguay, Paraguay y Argentina

El grupo de world jazz contemporáneo JMO, formado por el suizo Jan Galega Brönnimann, el senegalés afincado en Suiza Moussa Cissokho y el israelí afincado en Austria Omri Hason, realizó en octubre una gira de conciertos por Uruguay, Paraguay y Argentina. Con el apoyo de Pro Helvetia y la Embajada en Uruguay, dieron dos conciertos, en Paysandú y en la sala Zitarrosa de Montevideo. El primer concierto tuvo lugar en el hermoso Teatro Florencio Sánchez, obra del arquitecto suizo Francisco Poncini, en el corazón de Paysandú, ante unos 300 entusiastas oyentes.

Los músicos impresionaron al público con su gran destreza, su cercanía al público y composi-

ciones muy armoniosas y originales. Jan está considerado como uno de los mejores clarinetistas de Europa. Moussa tiene una voz excepcional y toca la kora, que él mismo construyó. La kora es un arpa de puente de África occidental, que despertó gran interés entre el público. Omri impresionó con su sentido del ritmo y proporcionó el equilibrio entre los otros dos músicos. En Asunción participaron en el famoso festival del arpa. La gira fue todo un éxito.



Banda multicultural JMO

Festival de Derechos Humanos en Asunción

Dado que los derechos humanos y la protección del medio ambiente son una prioridad para Suiza, la Embajada fue el principal patrocinador de la 7ª edición del FINCADH ("Festival Internacional de Cine Ambiental y de Derechos Humanos de Paraguay") en Asunción. En este pequeño pero excelente festival de cine se



Embajador Daniel Derzic



Organización Manos de Héroes



Obra de teatro "Las rosas de Luisa"

proyectaron un total de 15 películas sobre temas de derechos humanos y protección del medio ambiente, 5 de las cuales se proyectaron in situ y 10 en línea. El festival se inauguró con un discurso del embajador suizo Daniel Derzic y la proyección de la película suiza de éxito internacional "La MIF". La segunda película suiza, "Guerra en el paraíso - La historia de Bruno Manser"; conmovió profundamente a muchos espectadores. También se proyectaron otras tres películas suizas "Mensaje del fin del mundo", "Interacciones - Cuando el cine mira a la naturaleza" e "Interdependencia". El proyecto reforzó el debate sobre los temas de los derechos humanos y la protección del medio ambiente y, al mismo tiempo, elevó el perfil de la escena cinematográfica suiza en Paraguay. El festival también sirvió de punto de encuentro para que defensores de los derechos humanos, ecologistas y otras partes interesadas intercambiaran ideas y establecieran contactos.

Obra de teatro inclusiva, "Las Rosas de Luisa"

La Embajada apoyó a una obra de teatro inclusiva, fruto del proyecto V.I.D.A. Este interesante proyecto consiste en una obra interpretada por actores sordomudos en lengua de señas, y doblada por actores ciegos. Al apoyar proyectos de este tipo, la Embajada quiere llamar la atención

sobre la situación de las personas con discapacidad en nuestra sociedad, pero también sobre sus capacidades y su potencial. El resultado fue un éxito, y un total de 560 personas acudieron a ver la obra en Montevideo durante los dos días que se representaba. La iniciativa permitió dar una mayor visibilidad de las personas sordas, mudas y ciegas, así como abrir las oportunidades de acceso a la cultura a este tipo de público.

Apoyo a una organización que hace prótesis coloridas y gratuitas

En el marco de su compromiso con las personas discapacitadas, la Embajada colaboró con la organización "Manos de Héroes", que fabrica manos y brazos protésicos para niños y adultos mediante un proceso de impresión en 3D. Cada niño puede elegir el diseño de su prótesis (los colores, dibujos, etc.), y las recibe de forma gratuita por Manos de Héroes. Esta iniciativa original busca valorar a las personas con prótesis. Asimismo, la organización también da talleres y charlas en liceos para sensibilizar a los niños y jóvenes sobre la aceptación y la inclusión de personas en situación de discapacidad.

La embajada quedó impresionada por este proyecto porque se puede ayudar a muchos niños en situación de discapacidad a desenvolverse mejor en la vida cotidiana con medios, relativamente sencillos.

(EMBAJADA DE SUIZA ANTE URUGUAY Y PARAGUAY)

Chile: Valdivia Encuentro de las Colectividades Suizas en Chile "Junto a la juventud mirando hacia el futuro"

Del 23 al 26 de noviembre de 2023, se desarrolló en Valdivia el Encuentro de las Colectividades Suizas de Chile, cuyos antecedentes los podemos ubicar en Punta Arenas, Temuco, Santiago y Concepción. En esta oportunidad el evento se realizó en la Región Los Ríos y tuvo como anfitrión al Club Suizo de Valdivia, presidido por el Sr. Jorge Fontannaz Podlech.

El programa comenzó el día jueves

23 con un cóctel de bienvenida en el Restaurante Dominga Bistró Club Deportivo Phoenix, frente al río Valdivia.

La jornada de trabajo más intensa fue el viernes 24, en el Club de la Unión (Camilo Henríquez 540); a partir de las 8.00 horas, en el vestíbulo de entrada del tercer piso se inició la acreditación de los representantes de las distintas instituciones, inscriptos con anterioridad.

Iniciando la mañana, se proyectó un video sobre la vibrante y joven Región Los Ríos, con imágenes de la selva valdiviana, los humedales y sus ríos, destacando especialmente a Valdivia, corazón palpitante y faro del

desarrollo sostenible.

En representación de la Embajada de Suiza en Chile participaron el Primer Secretario y Cónsul General de Suiza Gabriel Torrent y los Cónsules Honorarios Marianne Fiala-Beutler (Temuco), Alberto Pittet Reyes (Punta Arenas) y Alex Ruf Wilkomirsky (Concepción).

El presidente del Club Suizo de Valdivia dio la bienvenida a los asistentes que, desde distintas ciudades del extenso Chile, llegaron a Valdivia integrando un número aproximado de 60 personas. A continuación, hizo referencia a su club que, si bien es pequeño es presencia suiza en la ciudad.



Mencionó las actividades que le dan sentido: el reciclaje, las reuniones con temática suiza, la gastronomía y la participación de jóvenes y niños. El Sr. Enrique Ceppi presentó al Club Suizo de Santiago que tiene 200 socios. Apoyado en imágenes habló del restaurante y la oferta gastronómica, las canchas de tenis, paddle y piscina atemperada. Las actividades de las Damas Suizas en los salones del club e YPSA que también allí realiza reuniones y actividades con jóvenes. Destacó el Taller Literario de cuentos infantiles que en un segundo ciclo se dedicó a historias familiares publicadas en "Suizos en el confín del mundo-Huella helvética en Chile"

Jenny Sauterel Ruff del Club Suizo de Concepción presentó al directorio y actividades: festejo del 1º de agosto, grupo de baile, de música, taller de Jass con clases y práctica. Cerró resaltando la importancia de programar actividades familiares, con bajada para los niños con el objetivo de integrarlos para darles continuidad a las instituciones. Frida Lemp del Club Suizo de Temuco destacó a los 120 socios activos, de los 250 empadronados. Hizo referencias al festejo del 1º de agosto que comenzó en la Plaza Suiza y finalizó en el Hotel Dreams, la relación con la VI Bomba Suiza, el apoyo a un hogar de ancianos y una institución de niños con leucemia. Heidi Grübler, presidenta de Damas Suizas de Temuco presentó el círculo con 28 socias, fundado en 1982. Habló de las reuniones mensuales en las que abordan temas para conocer más a Suiza, la ayuda al hogar de ancianos, la entrega de ajueres para bebés en el Hospital y el Té de la amistad con damas de otras colectividades. Paula Fuenzalida de la Corporación Helvética Quinta Región (Valparaíso), señaló que tienen 100 inscriptos, la mayoría gente mayor y pocos jóvenes; promueven la amistad y la cultura suiza a través de las redes sociales. Hizo referencia al Mausoleo de la Confederación Helvética, en el que se con-

memoró a los suizos fallecidos, el 1º de agosto. Cooperan con la Bomba Suiza de Valparaíso. Hizo hincapié en organizar actividades al aire libre para los jóvenes: caminatas, trekking, picnic, etc. Albert Gesser del Club Suizo de Osorno habló de la institución que preside y destacó la presencia de un profesor suizo que da clases y participa activamente en las actividades de los niños del Colegio Alemán, en el que 20 alumnos son suizos. Destacó que la colectividad es pequeña pero unida y, si bien no tienen local propio organizan una vez al mes, cine suizo. Miguel Baeriswyl representó al Círculo Suizo de Punta Arenas e hizo referencia a la llegada de los inmigrantes suizos en 1870 quienes en 6 o 7 generaciones posteriores constituyeron la colectividad suiza. El círculo es una institución abierta a la sociedad, con biblioteca, sala de juego, ofreciendo un espacio para la música, artesanía, ensayos del coro, con el objetivo de estrechar relaciones de los descendientes con Suiza y sus instituciones. Lamentablemente el 26.03.2023 sufrió un incendio que destruyó el chalet suizo; actualmente está en proyecto la construcción de una nueva sede, conservando su estilo original.

María Inés Baeriswyl Rada tomó la palabra y se refirió a la Primera colonia suiza en Chile, Patagonia austral Punta Arenas (1876) y a la historia y formación de la Agrupación de descendientes de colonos suizos friburgueses de Punta Arenas. Continuó el joven Otto Dättwyler, de la Asociación de Descendientes Suizos en la Araucanía A.D.E.S. Expresó que ADES es la organización más grande de Chile, con 300 socios activos, de 400 miembros inscriptos. Entrega ayuda social a la Escuela Suiza de Osorno y apoyan al Colegio Suizo La Providencia en Traiguén. Tienen como proyecto realizar una Feria Cultural en la Araucanía para mostrar a la comunidad, las costumbres y las tradiciones suizas.

Cerrando las presentaciones de la

mañana el Sr. Alen Carrasco, Director de 6ta. Compañía de bomberos Bomba Suiza de Río Bueno, habló de la institución, su fundación, objetivos y actividades. Finalmente, el Sr. Carlos Stappung Ruff, disertó sobre el Asilo de Huérfanos y Escuela "Providencia" (1893-2023) 130 años de La Divina Providencia Suiza.

El almuerzo fue en el Restaurante del Club de la Unión y a las 15 horas, se iniciaron las presentaciones de la tarde.

Tuve la oportunidad de iniciar la segunda parte de la jornada haciendo referencia a mi tarea como Redactora de Noticias Regionales de Panorama Suizo para América Latina. Una de las regiones más grande ya que abarca a 18 países de habla castellana, que incluye más de 100 instituciones suizas, en su mayoría localizadas en Argentina y Uruguay. Expuse sobre mi participación en la reunión de redactores de Panorama Suizo el pasado 17 de agosto en St. Gallen, donde pude compartir ideas y propuestas con mis colegas europeos y hablar específicamente de la región a mi cargo. Un honor para mí, llegar a Valdivia y acompañar a los clubes suizos de Chile e intercambiar personalmente con sus presidentes y demás participantes.

A continuación, tomó la palabra la Gerente General de la Cámara de Comercio Suizo Chilena, Sra. Constanza Cárdenas quien se refirió a los propósitos y visión de la Cámara, sus 92 socios (empresas y personas) y la relación con la Embajada de Suiza, el Centro de Innovación de la Universidad Católica y las Cámaras Suizas LATAM.

El director del Colegio Suizo de Santiago, Walter Stoss, se refirió a la institución que dirige, la calidad académica, la educación en valores y el perfil de los egresados. Los alumnos que salen del colegio, hablan fluidamente las 2 lenguas. También hizo referencia a los campamentos en la playa, al Refugio suizo donde los alumnos aprenden a esquiar.



Promediando la tarde fue el momento de los Cónsules Honorarios. Alex Ruff Wilkomirsky, de Concepción, quien dio informaciones de interés acerca de la Organización de Suizos en el Extranjero; Alberto Pittet Reyes de Punta Arenas, se refirió a las conclusiones de la Conferencia de Cónsules Honorarios en Berna, en agosto de 2023; Marianne Fiala-Beutler quien, respondiendo al lema del encuentro, preguntó: ¿cómo podemos motivar a los jóvenes? Sugirió actividades al aire libre, con campamentos para jóvenes y niños con el objetivo de fortalecer los vínculos entre ellos y con Suiza.

El cierre de la jornada estuvo a cargo del Cónsul General de Suiza Gabriel Torrent, quien disculpó la ausencia del Sr. Embajador Markus Dutly, saludó a los representantes de las colectividades suizas que respondieron a la convocatoria, destacando la loable tarea de los anfitriones, Club Suizo de Valdivia. Mencionó que Chile es la tercera colonia suiza en Sudamérica, después de Argentina y Brasil. Destacó que cuenta con un equipo consular eficiente y las tareas fundamentales de la Embajada, entre otras: defender los intereses de Suiza, promover las relaciones diplomáticas y políticas, fomentar los intereses suizos en materia de negocios, representar a Suiza y los suizos en Chile (con o sin pasaporte). Los objetivos para 2024: seguir y analizar los eventos a nivel nacional, relaciones bilaterales con visitas importantes en Chile, Memorándum sobre el turismo, acuerdo Suiza-Chile sobre la emisión de gases, continuar con el espacio dedicado a la cultura en la estación de Metro Ñuñoa. La exposición del Sr. Cónsul cerró la jornada de trabajo y un cerrado aplauso dio por finalizado un extenso día de ponencias e intercambios.

Los participantes se retiraron para un breve descanso. A las 20.30 horas se inició la recepción de los invitados

a la Cena de Gala en el Club de la Unión. Actuó la talentosa pianista local Carla Sandoval, elogiada con afectuosos aplausos después de sus interpretaciones que hicieron honor a Frederic Chopin, Víctor Jara y Violeta Parra. Recepción especial recibió el Sr. Gobernador de la Región Los Ríos, Luis Cuvertino Gómez, quien compartió la Cena de Gala con los anfitriones del Club Suizo de Valdivia y representantes de las Colectividades Suizas de Chile que estuvieron presentes en el Encuentro.

El sábado 25 fue un día de recreación. La cita fue a las 12 horas, en el Muelle Schuster, frente al Péndulo de Foucault. La propuesta fue embarcar para un paseo fluvial navegando los ríos Valdivia, Guacamayo y Angachilla, en dirección a la Península San Ramón donde se compartió un almuerzo campestre. El embarque para el regreso fue a las 17.30 horas.

Fueron días de presentaciones, intercambios y recreación que fortalecieron a la colectividad suiza de Chile y a los clubes que la nuclean; nos enriquecieron a todos los que participamos, ya que las ideas y experiencias de unos suelen ser disparadores de actividades para otros. Los objetivos comunes nos afianzan, nos hacen más unidos y creativos.

¡Gracias Club Suizo de Valdivia por tan eficiente organización!

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Península de San Ramón (gentileza de G. Gruebler)



Cóctel de bienvenida



Cónsul Gabriel Torrent, María Cristina Theiler, Nice Torrent

Navegación Río Valdivia (gentileza de G. Gruebler)



Perú: Lima

Noticias de la Embajada de Suiza

Visita de la "Promoción" del Colegio Pestalozzi

El 17 de noviembre la promoción de último año del Colegio suizo Pestalozzi visitó la Embajada de Suiza en el Perú, acompañada por el flamante director del colegio, Daniel Zehnder. Casi 50 estudiantes han podido recorrer durante varias horas los diferentes departamentos de la Embajada y de la Cámara de Comercio Suiza en el Perú. El objetivo de esta visita es que los jóvenes vinculados a Suiza a través de su educación tengan un vínculo más fuerte con la representación diplomática local y así tejer lazos duraderos y sólidos. El intercambio con los estudiantes fue un éxito y se espera que la experiencia se repita el próximo año, para así convertirse en una tradición.

Los jóvenes del Colegio "Pestalozzi" junto al equipo de la Embajada de Suiza y de la Cámara de Comercio Suiza en el Perú



Misión de la Secretaria de Estado de Asuntos Económicos, Helene Budliger Artieda

Del 4 al 6 de octubre de 2023, la Secretaria de Estado Helene Budliger Artieda viajó a Perú acompañada por una delegación de la Secretaría de Estado para Asuntos Económicos de Suiza (SECO), del Departamento de Asuntos Exteriores de Suiza y de

Terminal de APM en el puerto del Callao



Embajador Paul Garnier; Director de APCI, José Antonio González; Ministro de Economía y Finanzas del Perú, Alex Contretas; Secretaria de Estado de Suiza Helene Budliger; Jefe de Operaciones Sur para SECO, Martín Saladin; Jefe de Cooperación SECO Lima, Massimo Bloch

ocho empresarios del sector privado. Se realizaron reuniones con altas autoridades peruanas, como el Presidente del Consejo de Ministros, Alberto Otárola, así como encuentros con varios ministros y viceministros. Estas reuniones brindaron la oportunidad de abrir un diálogo interesante entre Suiza y Perú y de reforzar las sólidas relaciones bilaterales que existen entre nuestros dos países.

Además, se visitó APM-Terminals (con capital suizo) en el puerto del Callao y la ampliación prevista del aeropuerto de Lima para demostrar a los representantes del sector privado el potencial de las inversiones previstas en proyectos de infraestructura. La visita logró confirmar la buena presencia de empresas suizas en el mercado peruano.

Durante una recepción en la residencia del Embajador Paul Garnier, la SE Helene Budliger firmó un acuerdo con el Ministerio de Economía del Perú. Gracias a ello los gobiernos de Suiza y Perú iniciarán la ejecución de la tercera fase del programa "SeCompetitivo" con el objetivo de aplicar medidas para promover la competitividad del sector privado y contribuir así al desarrollo económico sostenible y a la reducción de la pobreza en el país.

Además, la SE Helene Budliger ha firmado un memorando de entendimiento con el Banco Central del Perú (BCRP) para apoyar la tercera fase del programa de ayuda bilateral y desarrollo de capacidades. El acuerdo tiene como objetivo optimizar aún más la aplicación de la política monetaria y mejorar las capacidades de los trabajadores del Banco Central. a reducción de la pobreza en el país.

Aporte del Centro Consular Regional Andino Días consulares en Bolivia

Entre el 27 de noviembre y el 01 de diciembre se llevaron a cabo los días consulares en Bolivia. Los datos biométricos de 127 ciudadanos suizos fueron registrados para la producción de un total de 205 pasaportes y tarjetas de identidad.

Además, se aprovechó de la presencia de la Cónsul Petra Stefani para celebrar la mayoría de edad de los jóvenes suizos en Santa Cruz, en Cochabamba y La Paz.

Igualmente, la Cónsul Petra Stefani pudo encontrarse con una gran parte de la comunidad suiza residente en Bolivia.

Días Consulares
Registro de datos
biométricos



Lanzamiento del libro sobre el Arquitecto suizo Theodor Cron

El 7 de octubre se presentó frente a un gran público en el Museo de Arte de Lima (MALI) el nuevo libro "Th. Cron" sobre el arquitecto suizo Theodor Cron, en el marco de la Bienal de Arquitectura de Lima. Theodor Cron, que vivió en Perú entre los años 1940 y 1950, fue una figura clave del movimiento modernista durante sus años en Perú e influyó en generaciones de arquitectos de este país. Este libro, financiado por el Fondo Cul-

El libro de "Th Cron"



El Embajador Paul Garnier en el evento de lanzamiento del libro "Th Cron"

tural Suizo, destaca el papel del arquitecto suizo en el desarrollo urbanístico de Lima en las décadas de 1940 y 1950. Los autores, varios actores influyentes del arte y la arquitectura limeña, trazan paralelos entre la influencia de Cron en Lima y la evolución de la capital peruana.

Misti Sky Race y Sierre-Zinal

La Embajada de Suiza, a través del Fondo Cultural Suizo, apoyó un proyecto de intercambio deportivo entre las carreras de montaña Misti Sky Race en Arequipa (Perú) y Sierre Zinal en Valais (Suiza). El Fondo Cultural Suizo organizó y financió los viajes a Perú de los corredores suizos Emma Pooley y Lucas Nanchen, que compitieron en la carrera Sierre Zinal, para que puedan participar en la Misti Sky Race. Además, los ganadores peruanos de la Misti Sky Race, Jhosep Mamani y Trinidad Ortiz, participarán en la carrera Sierre-Zinal en agosto de 2024. La carrera de Arequipa se desarrolla en un paisaje impresionante, en la cima del Volcán Misti a 5.822m de altura; su altitud y dificultad son verdaderos desafíos para los atletas de montaña. El Embajador Paul Garnier asistió a la carrera en Arequipa, donde pudo conocer personalmente a los corredores y organizadores de esta especial carrera.

(EMBAJADA DE SUIZA EN EL PERÚ)



El Embajador Garnier con los corredores suizos y los ganadores peruanos frente al volcán Misti.

Informaciones Prácticas

Redacción de Noticias Regionales Noticias
María Cristina Theiler
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com
Tel: +54 9 11 5751 6297

Diseño y Diagramación den
Noticias Regionales
Fernando Gabriel Martínez

Ediciones Regionales 2024

Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
1/2024	19.12.2023	19.01.2024	4/2024	Sin Noticias Regionales	26.07.2024
2/2024	19.02.2024	22.03.2024	5/2024	30.08.2024	04.10.2024
3/2024	23.04.2024	10.05.2024	6/2024	Sin Noticias Regionales	06.12.2024